

M.A. Examination 2014
Semester – III
Japanese
Paper J-XI
(Translation and Composition)

Time: Three Hours

Full Marks: 40

Questions are of value as indicated in the margin.

問題 I 次の和文を英文に、英文を和文に直しなさい。

5 x 6 = 30

1. 神奈川県平塚市の「七夕祭り」が七日から始まった。一九五二年に戦災からの復興と町の活性のために始まったものが四十回を超え、今では「夏を告げる風物詩」として有名になった。一宮市・仙台市とともに「日本三大七夕祭り」と言われるが、夜景に映える豪華な竹飾りをさして「うちのが日本一」と実行委員会幹部。昨年は五日間にわたる祭りで三百六十万人以上の観光客が集まり、平塚市に落ちた金は二十億とも四十億とも言われる。
2. Manga is an important part of Japanese pop culture, appealing not only to kids but also salary man and women. Japan's print Manga market is seven times larger than that of North America. However, if you think smart phones have replaced comics for the commuters travelling in trains, you will notice that many people are simply reading Manga digitally on their cellophanes. Kodansha, one of the biggest Japanese publishers has been selling a digital version of Manga, which targets adult readers, since May 2013 for a monthly ¥500 subscription.
3. 日本では十九世紀以前の建築物は、すべて木材であった。それは、良質な木材が豊富に採取できたこと、高湿多湿の気候に適していること、地震や風に対しても構造に工夫すればかなり強い建物が造れることなどの事情による。住宅の内装は、大体一定の型がある。一般に和室の天井は木の坂であり、床は畳を敷いている。現在は、木材以外にもコンクリート造が増えている。家屋の形にヨーロッパ風も取り入れられている。

4. いまサラリーマンや OL の間で、さまざまな弁当が売れている。弁当の専門店のほかに、自動車を店舗にした弁当屋さんもおフィス街で競争に加わる。外国人の経営者も出てきた。創業百数十年と言う折り詰め弁当で有名な店のおかみさん、「若い人はすっかりハンバーグに慣れ、一方でお母さんは煮物など作らなくなってる。若い人にとって、お弁当が手軽なお袋の味になっているんじゃないか」と言っている。

5. Japan's efforts rose from 6 billion dollars in 1960 to 140 billion dollars in 1982, a huge twenty-three fold increase in a period of 21 years. As of recent statistic, the top ranking export items were machinery, steel, vessels, textiles and metal products. There has also been rapid increase in Japanese imports from 4.5 billion in 1960 to 131.9 billion in 1982. The import items include oil, coal, iron and other raw materials. Being poor in natural resources, Japan depends heavily on imports for its raw material than the advanced nations of the west.

問題 II 次のテーマから一つ選んで作文を書きなさい。

10

1. 日印関係
2. 30年後の世界
3. スマートフォンの世界

15082
2022/2/27